

**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
puta za uporabu**

EN -Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje

3 – 24

EN -Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije

25 – 28



SOMOGYI ELEKTRONIC®
— since 1981 —

figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika



	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
1.	water tank with water level indicators	víztartály vízszint jelzősekkel	nádř na vodu so stupnicou	rezervor de apă cu indicator de nivel	rezervoar za vodu sa pokazivačem količine vode	nádř na vodu s ukazatelem hladiny vody	spremnik za vodu s pokazivačima razine vode
2.	glass jug	üvegcancsó	sklenená výlevka	carafă de sticlă	stakleni bokal	skleněný džbán	stakleni vrč
3.	main switch with indicator light	főkapcsoló visszajelző fénnnyel	hlavný spínač s kontrolkou	comutator principal cu indicator luminos	prekidač sa indikatorom	hlavní vypínač s kontrolkou	glavni prekidač sa svjetlosnim indikatorom
4.	warming plate	melegen tartó lap	ohrievacia platňa	placă pentru menținerea căldurii	grejna ploča za održavanje temperature	ohřívací deska	ploča za zagrijavanje
5.	glass jug lid	üvegcancsó fedél	kryt sklenenej výlevky	capac pentru carafă de sticlă	pokolopac bokala	víko skleněného džbánu	stakleni poklopac vrča
6.	glass jug handle	üvegcancsó fogantyú	rukoväť sklenenej výlevky	măner carafă de sticlă	držka bokala	rukojeť skleněného džbánu	staklena drška vrča
7.	hinged lid	felnyitható fedél	otvárateľný kryt	capac rabatabil	pokolopac bokala	výklopné víko	poklopac koji se može otvoriti
8.	boiling tank with shut-off valve	forrázó tartály zárózeleppel	varná nádř s uzatváracím ventilom	rezervor de infuzare cu supapă de închidere	spremište sa ventilom	varná nádř s uzavíracím ventilem	spremnik za skuhanje s ventilom za zatvaranje
9.	permanent plastic filter	állandó műanyag szűrő	trvalý plastový filter	filtru permanent din plastic	plastični filter	permanentní plastový filtr	stalni plastični filter

figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika



EN FILTER COFFEE MAKER

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!

WARNINGS

1. Please read and keep the following instructions before using the product. The original instructions are in Hungarian language.
2. This appliance should not be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, or by children aged 8 years and over, unless they are supervised or instructed in the safe use of the appliance and understand the hazards involved. Children should not play with the appliance. Children over the age of 8 years should only be allowed to clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.
3. Keep children under the age of 8 away from the appliance and its power cord!
4. Make sure that the device has not been damaged during transport!
5. The use of the device is allowed in households or similar places, e.g.:
 - staff kitchenettes in shops, offices and other workplaces
 - hotel or motel rooms and other living space
 - accommodation with breakfast
6. Use the machine only for brewing coffee or tea!
7. Only place the appliance on a solid, level surface!
8. Keep to the minimum spacing shown in Figure 2! Observe the safety regulations in force in your country.
9. The appliance must not be used in conjunction with a programme switch, time switch or separate remote-controlled systems, etc., which can switch on the appliance independently
10. For use in dry indoor conditions only! Keep away from humid environments (e.g. bathrooms, swimming pools)!
11. DO NOT use near a bathtub, sink, shower, swimming pool or sauna!
12. Switch off and allow the appliance to cool down before filling the water tank. Only cold drinking water should be filled into the water tank.
13. Use only with the glass jug supplied with the appliance.
14. The glass jug should not be heated in a microwave or other heat source.
15. Do not use damaged or cracked glass jugs, replace them again!
16. Only the supplied glass jug can be placed on the hotplate of the appliance!
17. Do not put anything on top of the appliance!
18. When brewing coffee, do not open the lids and do not touch the hot glass jug or hot plate. Risk of burns! The glass jug should only be moved by its handle!
19. Do not place the warm glass jug on a wet or cold surface, do not immerse it in cold water!
20. Do not leave the empty glass jug on the heated hotplate as it may be damaged.

21. Disconnect the power by pulling out the plug, then allow the appliance to cool before moving or cleaning it.
22. Do not move the appliance if the water tank is full of water or if the glass jug is on the hotplate.
23. Attention! Avoid splashing water on the socket!
24. Do not place the appliance on or near an electric or gas stove or other heat source.
25. Can only be operated under constant supervision!
26. Do not operate near children without supervision!
27. If you notice any abnormalities (e.g. you hear an unusual noise coming from the appliance or smell a burning smell), switch it off and disconnect the power immediately.
28. Protect from dust, humidity, sun and direct heat!
29. Never touch the device or the connection cable with wet hands!
30. Do not immerse the device in water!
31. Unwind the connection cable completely!
32. It should only be connected to a 230 V~ / 50 Hz grounded wall socket!
33. Do not use an extension cord or power strip to connect the appliance!
34. Do not touch the power cable to hot surfaces!
35. Position the appliance so that the plug is easily accessible and can be pulled out.
36. Route the connection cable so that it cannot accidentally pull out or hang off the edge of the table!
37. The heating elements / heated surfaces of the appliance remain warm for some time after switching off!
38. If you are not going to use the device for a longer period of time, switch it off and then unplug the power cord. Store the appliance in a dry, cool place.
39. Due to continuous improvements, technical specifications and design are subject to change without prior notice.
40. The current instructions for use can be downloaded from www.somogyi.hu.
41. We accept no responsibility for any printing errors and apologise for any inconvenience.
42. Private use only, no industrial use allowed!



Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

COMMISSIONING

1. Carefully remove the packaging material before use to avoid damaging the appliance or the connection cable. Do not put the appliance into service if it is damaged in any way!
2. The appliance should only be used in dry indoor conditions!
3. Set them on their feet on a solid, level surface!
4. For operation, ensure the minimum clearances around the product as shown in **Figure 2!**
5. Rinse the permanent plastic filter (9), the boiling container (8) and the glass jug (2) thoroughly in running water with a dishwashing liquid and rinse with clean water.

6. When the washed parts are dry, reassemble the appliance.
7. When the appliance is switched off, check that the water tank is filled with clean, cold drinking water and that the opening lid is closed.
8. Place the glass jug on the hot plate.
9. Plug the device into a standard grounded wall outlet! The device is now ready for use.
10. Switch on the appliance with the main switch (3).
11. Allow the water to flow into the glass jug, then turn off the appliance.
12. After the device has cooled down (10 minutes), repeat steps 7-12.
13. The device is now ready for use.

CLEANING, MAINTENANCE

1. Before cleaning, switch off the appliance and disconnect the power by pulling out the plug.
2. Allow the appliance to cool down (min. 10 minutes).
3. Remove the coffee grounds after each use. Wash the boiling container, plastic filter and glass jug.
4. Use a slightly damp cloth to clean the outside of the appliance. Do not use aggressive cleaning agents! Do not get water inside the appliance or on the electrical components! Do not immerse the appliance in water!

Removal of scale

It is recommended that you remove the scale every month for hard water and every 2 months for medium hard and soft water.

1. To do this, prepare a solution by mixing 1 part 10% vinegar and 2 parts water.
2. Fill the water tank to the MAX mark with the solution and boil the liquid.
3. Rinse the appliance 2-3 times as described in SETTING INTO THE VESSEL 8-12. Allow to cool for 10 minutes between cycles.

TROUBLESHOOTING

Error phenomenon	Possible solution to the error
The machine does not brew coffee.	Check the power supply and the main switch.
	Check the water level in the water tank.
	The glass jug must be exactly in place.
The shut-off valve is blocked.	Clean the device.



DISPOSAL

Waste equipment must be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks imposed upon the manufacturer pursuant to the relevant regulations and shall bear all associated costs arising from such.

H FILTERES KÁVÉFŐZŐ

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELMEZTETÉSEK

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag 8 éves kortól, és csak felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.
3. A 8 évnél fiatalabb gyermekeket tartsa távol a készüléktől és annak hálózati csatlakozóvezetékétől!
4. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
5. A készülék használata háztartásban vagy hasonló helyeken megengedett, pl.:
 - személyzeti konyhasarok üzletekben, irodákban és egyéb munkahelyeken
 - hotel vagy motelszoba és más lakótér
 - szállást reggeli étkezéssel biztosító vendéglátóhelyek
6. A készüléket kizárólag kávé vagy tea főzésére használja!
7. A készüléket kizárólag szilárd, vízszintes felületre helyezze!
8. Tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkoriban országban érvényes biztonsági előírásokat!
9. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket
10. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párás környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)!
11. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
12. A víztartály feltöltése előtt kapcsolja ki és hagyja kihűlni a készüléket. A víztartályba kizárólag hideg ivóvíz tölthető.
13. A készüléket csak a vele együtt szállított üvegkancsóval használja.
14. Az üvegkancsót nem szabad mikrohullámú sütőben vagy egyéb hőforráson melegíteni.
15. Sérült, repedt üvegkancsót ne használjon, cserélje ki újra!
16. A készülék melegen tartó lapjára csak a mellékelt üvegkancsó helyezhető!
17. A készülék tetejére ne tegyen semmit!
18. Kávéfőzés közben ne nyissa fel a fedelet, és ne érjen a meleg üvegkancsóhoz vagy a melegen tartó laphoz. Égési sérülés veszély! Az üvegkancsót csak a fogantyújánál fogva szabad mozgatni!
19. A meleg üvegkancsót ne tegye nedves vagy hideg felületre, ne merítse hideg vízbe!
20. Az üres üvegkancsót ne hagyja a fűtött melegen tartó lapon, mert az károsíthatja.
21. A csatlakozódugó kihúzásával áramtalanítsa, majd hagyja kihűlni a készüléket, mielőtt mozgatja vagy tisztítja.

22. A készüléket ne helyezze át, ha a víztartály teli van vízzel, vagy ha az üveggancsó a melegen tartó lapon van.
23. Figyelem! Kerülje el, hogy víz fröccsenjen a konnektorra!
24. Ne helyezze a készüléket elektromos vagy gázsütőre, más hőforrásra vagy annak közelébe.
25. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
26. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
27. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
28. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
29. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
30. A készüléket tilos vízbe meríteni!
31. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
32. Csak 230 V~ / 50 Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
33. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
34. A tápkábel ne érjen forró felülethez!
35. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
36. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne lógjon le az asztal széléről!
37. A készülék fűtőelemei / fűtött felületei a kikapcsolást követően még egy ideig melegek!
38. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!
39. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.
40. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldáról.
41. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
42. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!



Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. A készülék kizárólag száraz beltéri körülmények között használható!
3. Állítsa a talpára a készüléket, szilárd, vízszintes felületre!
4. A működéshez biztosítani a termék körül a **2. ábrán** feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat!
5. Az állandó műanyag szűrőt (9), a forrázó tartályt (8) és az üveggancsót (2) folyó vízben, konyhai mosogatószerrel alaposan mosogassa el, majd tiszta vízzel öblítse le.
6. Ha megszáradtak az elmosogatott alkatrészek, rakja össze a készüléket.
7. A kikapcsolt készüléken ellenőrizze, hogy a víztartály fel legyen töltve tiszta, hideg ivóvízzel, és a készülék felnyitható fedele le legyen csukva.

8. Az üvegkancsót tegye a melegen tartó lapra.
9. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba! Ezzel a készülék üzemkész.
10. Kapcsolja be a készüléket a főkapcsolóval (3).
11. Hagya átfolyni a vizet az üvegkancsóba, majd kapcsolja ki a készüléket.
12. Miután lehűlt a készülék (10 perc), ismételje meg a 7-12 lépéseket.
13. Ezzel a készülék használatra kész.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagya lehűlni a készüléket (min. 10 perc).
3. Minden használat után távolítsa el a kávézaccot. A forrázó tartályt, a műanyag szűrőt és az üvegkancsót mosogassa el.
4. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószeret!
A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz! A készüléket tilos vízbe meríteni!

Vízkö eltávolítása

Ajánlott, hogy kemény víz esetén havonta, közepesen kemény és lágy víz esetén 2 havonta távolítsa el a lerakódott vízkövet.

1. Ehhez készítsen egy oldatot 1 rész 10%-os ecet és 2 rész víz összekeverésével.
2. Az oldattal töltsé fel a víztartályt a MAX jelzésig, majd főzze át a folyadékot.
3. Az ÜZEMBE HELYEZÉS 8-12 pontjai szerint 2-3-szor öblítse át a készüléket. A ciklusok között hagyja 10 percig hűlni.

HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A készülék nem főzi le a kávé.	Ellenőrizze a tápellátást és a főkapcsolót.
	Ellenőrizze a vízszintet a víztartályban
	Az üvegkancsó pontosan legyen a helyén.
Eldugult a zárószelep.	Tisztítsa meg a készüléket.



ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu.

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

POZORNE SI PREČÍTAJTE A USCHOVAJTE PRE BUDÚCE POUŽITIE!

UPOZORNENIA

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti staršie ako 8 rokov len pod dohľadom.
3. Spotrebič a jeho sieťový pripojovací kábel držte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov!
4. Skontrolujte, či sa prístroj počas prepravy nepoškodil!
5. Tento spotrebič je určený na používanie v domácnosti a na podobné účely, ako napr.:
 - v obchodoch, kanceláriách a iných pracovných prostrediach,
 - klientmi v hoteloch, motelloch a iných obytných prostrediach,
 - v prostrediach ubytovania s podávaním raňajok.
6. Prístroj používajte len na varenie kávy alebo čaju!
7. Spotrebič umiestnite výlučne na pevnú, vodorovnú plochu!
8. Dodržiavajte minimálne vzdialenosti uvedené na 2. obrázku! Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické!
9. Prístroj je zakázané používať spolu s takým ovládačom, časovým spínačom, ktorý môže samostatne zapnúť prístroj.
10. Len na vnútorné použitie! Chráňte pred vlhkým prostredím (napr. kúpeľňa, plaváreň)!
11. Je **ZAKÁZANÉ** používať prístroj v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny!
12. Pred naplnením nádrže na vodu spotrebič vypnite a nechajte vychladnúť. Do nádrže nalejte len studenú pitnú vodu.
13. Spotrebič používajte len s priloženou sklenenou výlevkou.
14. Sklenenú výlevku nevložte do mikrovlnnej rúry a ani neohrievajte na inom zdroji tepla.
15. Nepoužívajte poškodenú, popraskanú sklenenú výlevku, vymeňte ju za novú!
16. Na ohrievaciu platňu je možné umiestniť len priloženú sklenenú výlevku!
17. Na spotrebič nepoložte žiadny predmet!
18. Počas prípravy kávy neotvárajte kryt a nedotýkajte sa horúcej sklenenej výlevky alebo ohrievacej platne. Nebezpečenstvo popálenia! Sklenenou výlevkou hýbte len držaním rukoväte!
19. Nedávajte horúcu sklenenú výlevku na studený a mokrý povrch, neponorte do studenej vody!
20. Prázdnu sklenenú výlevku nenechajte na ohrievacej platni, lebo sa môže poškodiť.
21. Pred premiestňovaním alebo čistením vytiahnite pripojovací kábel z elektrickej siete a nechajte spotrebič vychladnúť.
22. Prístroj nepremiestňujte, keď nádrž na vodu je plná alebo sklenená výlevka je na ohrievacej platni.

23. Pozor! Dbajte na to, aby sa na zásuvku nestriekla voda!
24. Neumiestňujte prístroj na elektrickú alebo plynovú platňu, inú zdroj tepla alebo do ich blízkosti.
25. Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom!
26. Neprevádzkujte v blízkosti detí bez dozoru!
27. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete!
28. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
29. Ohrievača a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotknite mokrou rukou!
30. Zariadenie neponárajte do vody!
31. Pripojovací kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke!
32. Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz!
33. Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač!
34. Sieťová šnúra sa nesmie dotýkať horúceho povrchu!
35. Prístroj umiestnite tak, aby bol zabezpečený jednoduchý prístup k zástrčke a aby bolo možné napájací kábel kedykoľvek jednoducho vytiahnuť!
36. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevytiahol zo zásuvky, a aby nevisela z okraja stola!
37. Vykurovacie telesá/vyhrievané plochy spotrebiča sú ešte nejaký čas po vypnutí teplé!
38. Keď prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho a vytiahnite pripojovací kábel! Spotrebič skladujte na suchom, chladnom mieste.
39. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
40. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk
41. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedľujeme sa za ne.
42. Len na súkromné účely, priemyselné využitie nie je povolené!



Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte baliaci materiál, aby sa nepoškodil prístroj alebo jeho prívodný kábel. V prípade akéhokoľvek poškodenia je zakázané prístroj uviesť do prevádzky!
2. Len na vnútorné použitie!
3. Postavte výrobok na podstavec, na pevnú, vodorovnú plochu!
4. Dodržiavajte minimálne vzdialenosti uvedené na **2. obrázku**!
5. Trvalý plastový filter (9), varnú nádrž (8) a sklenenú výlevku (2) dôkladne opláchnite pod tečúcou vodou s prostriedkom na umývanie riadu a opláchnite čistou vodou.
6. Keď sú umyté časti suché, spotrebič opäť zostavte.
7. Po vypnutí spotrebiča skontrolujte, či je nádrž na vodu naplnená čistou studenou pitnou vodou a či je kryt prístroja zatvorený.

8. Sklenenú výlevku položte na horúcu platňu.
9. Prístroj pripojte do normalizovanej uzemnenej sieťovej zásuvky! Týmto je prístroj pripravený na prevádzku.
10. Zapnite prístroj pomocou hlavného spínača (3).
11. Nechajte vodu pretiecť do sklenenej výlevky a vypnite prístroj.
12. Keď prístroj vychladol (10 minút), zopakujte kroky 7-12.
13. Týmto je prístroj pripravený na používanie.

ČISTENIE, ÚDRŽBA

1. Pred čistením vypnite prístroj a odpojte z elektrickej siete vytiahnutím kábla zo zásuvky!
2. Prístroj nechajte vychladnúť (min. 10 minút).
3. Po každom použití odstráňte usadeninu z kávy. Umyte parnú nádrž, plastový filter a sklenenú výlevku.
4. Prístroj poutierajte zvonka mierne vlhkou utierkou! Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda! Prístroj neponorte do vody!

Odstránenie vodného kameňa

Pri tvrdej vode sa odporúča odstraňovať vodný kameň každý mesiac a pri stredne tvrdej a mäkkej vode každé dva mesiace.

1. Na tento účel pripravte roztok: 1 diel 10% ocot a 2 diely vody.
2. Nalejte roztok do nádrže vody až do označenia MAX a prevarte roztok.
3. Podľa bodov 8-12 odseku UVEDENIE DO PREVÁDZKY prepláchnite 2-3 krát prístroj. Medzi cyklami nechajte kávovar vychladnúť aspoň 10 minút.

RIEŠENIE PROBLÉMU

Problém	Riešenie problému
Nevyteká káva z prístroja.	Skontrolujte napájanie a hlavný spínač.
	Skontrolujte hladinu vody v nádrži.
	Sklenená výlevka má byť presne na svojom mieste.
Uzatvárací ventil sa upchal.	Vyčistite prístroj.




ZNEHODNOCOVANIE


Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ**CITIȚI CU ATENȚIE ACESTE INSTRUCȚIUNI ȘI PĂSTRAȚI-LE PENTRU UTILIZĂRI ULTERIOARE!****ATENȚIONĂRI**

1. Vă rugăm să citiți aceste instrucțiuni înainte de utilizarea aparatului, și păstrați-le pentru eventuale utilizări ulterioare. Descrierea originală a fost redactată în limba maghiară.
2. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane fără experiența sau cunoștințele necesare; copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul doar dacă sunt supravegheați de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau informați și instruiți cu privire la utilizarea aparatului și înțeleg riscurile și pericolele ce pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Copiii trebuie supravegheați să nu se joace cu aparatul. Curățarea sau întreținerea la nivel de utilizator al aparatului poate fi executat de copii doar peste vârsta de 8 ani și sub supravegherea unui adult.
3. Copiii sub 8 ani trebuie să stea departe de aparat și cablul de alimentare al acestuia.
4. Asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului!
5. Utilizarea aparatului este permisă în gospodării sau alte asemenea spații, ca de ex.:
 - în chicineta personalului din magazine, birouri sau alte locuri de muncă
 - în camere de hotel, motel sau alte spații de cazare
 - locuri de cazare care oferă mic dejun.
6. Utilizați aparatul exclusiv pentru prepararea cafelei sau a ceaiului!
7. Amplasați aparatul doar pe suprafață plană, rigidă!
8. Respectați distanțele de amplasare minime indicate pe figura 2.! Țineți cont de prevederile de siguranță valabile în țara dvs.!
9. Este interzisă utilizarea aparatului cu dispozitive de selectare, temporizatoare sau sisteme independente de telecomandă etc., care ar putea porni în mod autonom aparatul.
10. Poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat! Protejați produsul de mediul umed (de ex. baie, bazin de înot)!
11. Este INTERZISĂ utilizarea în apropierea vanelor, lavoarelor, dușurilor, bazinelor de înot ori a saunelor!
12. Înainte de a umple rezervorul de apă, opriți aparatul și lăsați-l să se răcească. În rezervor se poate turna exclusiv apă potabilă rece.
13. Utilizați aparatul numai cu carafa de sticlă livrată împreună cu acesta.
14. Carafa de sticlă nu trebuie încălzită în cuptorul cu microunde sau pe alte surse de căldură.
15. Nu utilizați o carafă de sticlă deteriorată sau crăpată; înlocuiți-o cu una nouă!
16. Pe placa de menținere a căldurii a aparatului se poate plasa doar carafa de sticlă furnizată.
17. Nu așezați nimic pe partea superioară a aparatului!
18. Nu deschideți capacele și nu atingeți carafa de sticlă fierbinte sau placa de menținere a căldurii în timpul preparării cafelei. Pericol de ardere! Carafa de sticlă trebuie manipulată doar de mâner.
19. Nu plasați carafa de sticlă fierbinte pe suprafețe umede sau reci și nu o scufundați în apă rece!
20. Nu lăsați carafa de sticlă goală pe placa de menținere a căldurii încălzită, deoarece aceasta se poate deteriora.

21. Deconectați aparatul prin scoaterea ștecherului din priză și lăsați-l să se răcească înainte de a-l muta sau curăța.
22. Nu mutați aparatul dacă rezervorul de apă este plin sau dacă carafa de sticlă este pe placa de menținere a căldurii.
23. Atenție! Evitați stropirea prizei cu apă!
24. Nu așezați aparatul pe sau lângă o sobă electrică sau pe gaz sau altă sursă de căldură.
25. Se utilizează doar sub supraveghere continuă.
26. Este interzisă exploatarea fără supraveghere în apropierea copiilor
27. În cazul în care sesizați orice neregulă (de ex. auziți zgomote ciudate din interiorul aparatului sau simțiți miros de ars), opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiunea de rețea!
28. Protejați aparatul de praf, aburi, razele solare și surse directe de căldură.
29. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâini umede!
30. Este interzisă scufundarea aparatului în apă.
31. Desfășurați complet cablul de alimentare!
32. Se va conecta exclusiv la o priză standard de rețea cu împământare, cu tensiunea de 230 V~ / 50 Hz!
33. Nu utilizați prelungitor sau distribuitor la conectarea aparatului în rețeaua electrică!
34. Nu lăsați cablul de alimentare să atingă suprafețe fierbinți!
35. Plasați aparatul astfel încât ștecherul să fie ușor accesibil și deconectabil!
36. Trageți cablul de alimentare în așa fel, încât să nu poată fi scos accidental din priză sau să nu atârne de pe masă!
37. Elementele de încălzire/suprafețele încălzite ale aparatului rămân calde pentru o perioadă de timp după deconectare!
38. În cazul în care nu veți utiliza produsul o perioadă mai lungă de timp, opriți-l și scoateți cablul de alimentare din priza de rețea! Depozitați aparatul într-un loc uscat și răcoros.
39. Datorită îmbunătățirilor continue, specificațiile tehnice și designul se pot modifica fără notificare prealabilă.
40. Manualul de utilizare actual poate fi descărcat de pe pagina de internet www.somogyi.hu.
41. Nu ne asumăm nicio responsabilitate pentru eventualele erori de tipar și ne cerem scuze pentru orice inconvenient.
42. Aparatul poate fi utilizat în scopuri personale și nu industriale.

 **Pericol de electrocutare!** Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!

 Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înainte de punere în funcțiune îndepărtați cu grijă ambalajele astfel încât să nu deteriorați aparatul sau cablul de alimentare. În cazul sesizării oricărei defecțiuni sau deteriorări, punerea în funcțiune este interzisă!
2. Aparatul poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat!
3. Amplasați aparatul pe tălpi, pe o suprafață plană, orizontală!
4. Pentru funcționare, asigurați distanțele minime de amplasare indicate în **figura 2** din manual!
5. Spălați bine sub jet de apă filtrul permanent din plastic (9), rezervorul de infuzare (8) și carafa de sticlă (2), folosind detergent de vase, apoi clătiți-le cu apă curată.
6. După ce piesele spălate s-au uscat, reasamblați aparatul.
7. Pe un aparat oprit, verificați dacă rezervorul de apă este umplut cu apă potabilă rece și curată și dacă capacul rabatabil al aparatului este închis.
8. Așezați carafa de sticlă pe placa de menținere a căldurii.
9. Conectați aparatul la o priză standard cu împământare! Astfel aparatul este gata de utilizare.
10. Porniți aparatul folosind comutatorul principal (3).
11. Lăsați apa să curgă în carafa de sticlă, apoi opriți aparatul.
12. După ce aparatul s-a răcit (aproximativ 10 minute), repetați pașii 7-12.
13. Aparatul este acum gata de utilizare.

CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

1. Înainte de curățare scoateți aparatul de sub tensiune prin scoaterea ștecărului din priză.
2. Lăsați aparatul să se răcească (min. 10 minute).
3. După fiecare utilizare, îndepărtați zațul de cafea. Spălați rezervorul de infuzare, filtrul de plastic și carafa de sticlă.
4. Curățați exteriorul aparatului cu o cârpă umedă. Nu folosiți soluții de curățare agresive! Nu permiteți infiltrarea apei în interiorul aparatului, în special pe piesele electrice! Este interzisă scufundarea aparatului în apă.

Îndepărtarea depunerilor de calcar

Se recomandă îndepărtarea depunerilor de calcar o dată pe lună pentru apă dură și o dată la două luni pentru apă medie sau moale.

1. Pregătiți o soluție amestecând 1 parte oțet de 10% cu 2 părți apă.
2. Umpleți rezervorul de apă cu soluția până la marcajul MAX, apoi lăsați lichidul să treacă prin aparat.
3. Conform punctelor 8-12 din secțiunea PUNERE ÎN FUNCȚIUNE, clătiți aparatul de 2-3 ori. Lăsați-l să se răcească timp de 10 minute între cicluri.

DEPANARE

Defecțiune	Posibilă rezolvare
Aparatul nu prepară cafeaua.	Verificați sursa de alimentare și comutatorul principal.
	Verificați nivelul apei din rezervor.
	Asigurați-vă că carafa de sticlă este poziționată corect.
Supapa de închidere este blocată.	Curățați aparatul.



ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

VAŽNA BEZBEDNOSNA UPUTSTVA

PAŽLJIVO PROČITAJTE ŽUPUTSTVO I SAČUVAJTE ZA KASNIJE!

NAPOMENE

1. Pre prve upotrebe pažljivo pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Prevod originalnog uputstva sa mađarskog jezika.
2. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starija od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje čišćenje ovog proizvoda deca starija od 8 godina smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.
3. Decu mlađu od 8 godina držite dalje od uređaja i priključnog kabela!
4. Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!
5. Upotreba je dozvoljena u domaćinstvu ili sličnim mestima, primer:
 - lične kuhinje u firmama, kancelarijama i slično
 - u hotelskim, motelskim sobama ili drugim stambenim prostorijama
 - u objektima gde se pored smeštaja daje i doručak
6. Uređaj koristite isključivo samo za kuvanje kafe ili čaja!
7. Uređaj se sme koristiti samo na ravnoj tvrdoj podlozi!
8. Držite se propisa razdaljine kao na skici 2! Držite se aktuelnih propisa države gde se uređaj koristi!
9. Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim upravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj.
10. Upotrebljivo samo u suvim zatvorenim prostorijama! Uređaj štitite od uslova rada u pari (primer: kupatilo, bazen)!
11. Uređaj je ZABRANJENO koristiti u blizini kada, umivaonika, tuša, bazena ili sauna!
12. Pre punjenja rezervoara isključite uređaj i ostavite da se ohladi. Rezervoar se puni isključivo hladnom pijaćom vodom.
13. Uređaj je upotrebljiv samo sa isporučenim bokalom.
14. Isporučeni bokal se ne sme stavljati u mikrotalasnu pećnicu ili se zagrevati na drugi način.
15. Zabranjena je upotreba oštećenog bokala, zamenite ge novim!
16. Grejna površina uređaja služi samo za održavanje temperature priloženog bokala!
17. Ne postavljajte ništa na uređaj!
18. U toku kuvanja kafe ne otvarajte poklopac i ne dodirujte vreo bokal ili grejnu površinu. Opasnost od opekotina! Bokal držite isključivo za dršku!
19. Vreo stakleni bokal ne potapajte u hladnu vodu i ne postavljajte ga na hladnu površinu!
20. Prazan stakleni bokal ne postavljajte na grejnu površinu da se ne bi ošteti.
21. Pre čišćenja ili pomeranja isključite uređaj iz struje i ostavite ga da se ohladi.
22. Uređaj ne premeštajte dok je rezervoar pun vode ili dok je bokal na grejnoj površini.
23. Pažnja! Budite pažljivi da ne prsne voda na konektor!

24. Uređaj ne postavite ne vrele površine kao što su šporeti i slično, uređaj ne postavljajte u blizinu vrelih predmeta.
25. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
26. Zabranjena upotreba u blizini dece bez nadzora!
27. Ako primetite bilo kakvu nepravilnost (čudan zuk ili neprijatan miris) odmah isključite uređaj!
28. Uređaj štitite od prašine, pare, sunca i direktne toplote!
29. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama!
30. Uređaj je zabranjeno potapati u vodu!
31. Priključni kabel odmotajte do kraja!
32. Upotrebljivo samo u strujnim utičnicama 230 V~ / 50 Hz!
33. Za uključivanje uređaja ne koristite produžne kablove ili razdelnike!
34. Priključni kabel ne sme da dodiruje vrele predmete!
35. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
36. Priključni kabel tako postavite da se slučajno ne izvuče i da ne visi sa stola!
37. Vreli delovi uređaja i nakon isključenja ostaju vreli neko vreme!
38. Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga i izvucite iz struje! Uređaj skladištite na suvom tamnom mestu!
39. Zbog konstantnog unapređenja, tehnički podaci i izgled mogu biti promenjeni bez prethodne najave.
40. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu.
41. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.
42. Uređaj predviđen za upotrebu u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

PUŠTANJE U RAD

1. Pre upotrebe pažljivo odstranite ambalažu da se ne bi oštetio uređaj. U slučaju bilo kakvog oštećenja zabranjena je dalja upotreba!
2. Upotrebljivo samo u suvim zatvorenim prostorijama!!
3. Uređaj postavite na ravnu čvrstu površinu!
4. Držite se bezbednih razdaljina prema **skici 2!**
5. Trajni plastični filter (9), spremište za kafu (8) i stakleni bokal (2) temeljno operite tekućom vodom sa kuhinjskim deterdžentom, a zatim isperite čistom vodom.
6. Nakon što su se delovi osušili sastavite kuvalo.
7. Na isključenom uređaju proverite da li je rezervoar za vodu napunjen čistom, hladnom vodom za piće i da li je poklopac za otvaranje uređaja zatvoren.
8. Stakleni bokal postavite na grejanu ploču.
9. Uređaj uključite u uzemljenu strujnu utičnicu i time je uređaj spreman za rad.
10. Uključite uređaj glavnim prekidačem (3).

11. Ostavite da voda ucuri u bokal i isključite uređaj.
12. Nakon hlađenja (10 min.) ponovite opise u tačkama 7-12.
13. Ovim će uređaj biti spreman za rad.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

1. Pre čišćenja isključite uređaj i izvucite ga iz struje!
2. Ostavite da se ohladi (min. 10 min.).
3. Posle svake upotrebe odstranite talog od kafe. Operite spremište, filter i stakleni bokal.
4. Vlažnom krpom prebrišite spoljni deo aparata. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Unutar uređaja ne sme prodrati voda! Uređaj je zabranjeno potapati u vodu!

Odstranjivanje kamenca

Preporučuje se da u slučaju tvrde vode mesečno jednom a u slučaju meke vode jednom u dva meseca odstrani kamenac.

1. Napravite rastvor od sirćeta 10% u razmeri jedan prema 2 vode.
2. Napunite rezervoar za vodu rastvorom do oznake MAX, a zatim prokuvajte tečnost.
3. Isperite uređaj 2-3 puta prema tačkama 8-12 PUŠTANJE U RAD. Ostavite da se hladi 10 minuta između ciklusa.

OTKLANJANJE GREŠAKA

Greška	Moguće rešenje
Aparat ne kuva kafu.	Proverite mrežno napajanje i prekidač.
	Proverite nivo vode u rezervoaru
	Stakleni bokal treba da je tačno na svom mestu.
Začepio se ventil.	Očistite uređaj.



ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**PEČLIVĚ SI PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ!****BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ**

1. Před použitím výrobku si přečtěte a dodržujte následující pokyny. Originální návod je v maďarštině.
2. Tento spotřebič by neměly používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí nebo děti starší 8 let, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečném používání spotřebiče a nerozumí souvisejícím nebezpečím. Děti by si se spotřebičem neměly hrát. Děti starší 8 let by měly čistit spotřebič nebo provádět jeho uživatelskou údržbu pouze pod dohledem.
3. Děti mladší 8 let nepouštějte do blízkosti spotřebiče a jeho napájecího kabelu!
4. Ujistěte se, že přístroj nebyl během přepravy poškozen!
5. Používání zařízení je povoleno v domácnostech nebo na podobných místech, např.:
 - kuchyňky pro zaměstnance v obchodech, kancelářích a na dalších pracovištích.
 - hotelové nebo motelové pokoje a jiné obytné prostory
 - ubytování se snídaní
6. Přístroj používejte pouze k vaření kávy nebo čaje!
7. Spotřebič pokládejte pouze na pevný a rovný povrch!
8. Dodržujte minimální rozteče uvedené na obrázku 2! Dodržujte bezpečnostní předpisy platné ve vaší zemi.
9. Spotřebič se nesmí používat ve spojení s programovým spínačem, časovým spínačem nebo samostatnými dálkově ovládanými systémy apod., které mohou spotřebič zapínat samostatně.
10. Pouze pro použití v suchých vnitřních podmínkách! Uchovávejte mimo vlhké prostředí (např. koupelny, bazény)!
11. NEPOUŽÍVEJTE v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny!
12. Před naplněním nádržky na vodu spotřebič vypněte a nechte vychladnout. Do nádržky na vodu plňte pouze studenou pitnou vodu.
13. Používejte pouze skleněný džbán dodaný se spotřebičem.
14. Skleněný džbán by se neměl ohřívat v mikrovlnné troubě ani na jiném zdroji tepla.
15. Nepoužívejte poškozené nebo prasklé skleněné džbány, znovu je vyměňte!
16. Na varnou desku spotřebiče lze umístit pouze dodaný skleněný džbán!
17. Na spotřebič nic nepokládejte!
18. Při vaření kávy neotvírejte víčka a nedotýkejte se horké skleněné konvice nebo horké plotýnky. Hrozí nebezpečí popálení! Skleněnou konvici se smí pohybovat pouze za rukojeť!
19. Nepokládejte teplou skleněnou nádobu na mokrý nebo studený povrch, neponořujte ji do studené vody!
20. Nenechávejte prázdný skleněný džbán na vyhřívané plotýnce, mohlo by dojít k jeho poškození.
21. Před přemístěním nebo čištěním spotřebiče jej odpojte od napájení vytažením zástrčky a nechte jej vychladnout.
22. Nepřemísťujte spotřebič, pokud je nádržka na vodu plná vody nebo pokud je skleněný džbán na varné desce.

23. Pozor! Nestříkejte vodu na zásuvku!
24. Spotřebič nestavte na elektrický nebo plynový sporák nebo jiný zdroj tepla ani do jejich blízkosti.
25. Lze provozovat pouze pod stálým dohledem!
26. Nepoužívejte v blízkosti dětí bez dozoru!
27. Pokud zjistíte jakékoli abnormality (např. uslyšíte neobvyklý hluk vycházející ze spotřebiče nebo ucítíte zápach spáleniny), okamžitě jej vypněte a odpojte od napájení.
28. Chraňte před prachem, vlhkostí, sluncem a přímým teplem!
29. Nikdy se nedotýkejte zařízení nebo připojovacího kabelu mokřými rukama!
30. Přístroj neponořujte do vody!
31. Připojovací kabel zcela odviňte!
32. Měl by být připojen pouze k uzemněné zásuvce 230 V~ / 50 Hz!
33. Nepoužívejte k připojení spotřebiče prodlužovací kabel nebo napájecí lištu!
34. Nedotýkejte se napájecího kabelu horkých povrchů!
35. Spotřebič umísťte tak, aby byla zástrčka snadno přístupná a bylo možné ji vytáhnout.
36. Připojovací kabel ved'te tak, aby se nemohl náhodně vytrhnout nebo viset z okraje stolu!
37. Topná tělesa / vyhřívané plochy spotřebiče zůstávají po vypnutí ještě nějakou dobu teplé!
38. Pokud nebudete zařízení delší dobu používat, vypněte jej a odpojte napájecí kabel. Spotřebič skladujte na suchém a chladném místě.
39. Vzhledem k neustálému zlepšování se technické specifikace a design mohou změnit bez předchozího upozornění.
40. Aktuální návod k použití je ke stažení na adrese www.somogyi.hu.
41. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za případné tiskové chyby a omlouváme se za případné nepříjemnosti.
42. Pouze pro soukromé účely, průmyslové využití není povoleno!



Nebezpečí úrazu proudem! Rozebírat, předělávat přístroj nebo jeho součást je přísně zakázáno! V případě jakéhokoli poškození přístroje nebo jeho součástí okamžitě jej odpojte od elektrické sítě a obraťte se na odborný servis!



Pokud se poškodí připojovací kabel, výměnu svěřte výhradně výrobci, zplnomocněné osobě, výrobce, nebo jinému odborníkovi!

UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před použitím opatrně odstraňte obalový materiál, aby nedošlo k poškození spotřebiče nebo připojovacího kabelu. Spotřebič neuvádějte do provozu, pokud je jakkoli poškozen!
2. Spotřebič používejte pouze v suchých vnitřních podmínkách!
3. Postavte je podstavcem na pevný, rovný povrch!
4. Pro provoz zajistěte minimální vzdálenosti kolem výrobku, jak je znázorněno na **obrázku 2!**
5. Permanentní plastový filtr (9), varnou nádobu (8) a skleněný džbán (2) důkladně opláchněte pod tekoucí vodou s přípravkem na mytí nádobí a opláchněte čistou vodou.
6. Když jsou umyté části suché, spotřebič znovu sestavte.
7. Po vypnutí spotřebiče zkontrolujte, zda je nádržka na vodu naplněna čistou studenou pitnou vodou a zda je zavřené otevírací víko.

8. Skleněný džbán postavte na horkou plotýnku.
9. Zapojte zařízení do standardní uzemněné zásuvky! Zařízení je nyní připraveno k použití.
10. Spotřebič zapněte hlavním vypínačem (3).
11. Nechte vodu natéct do skleněného džbánu a poté spotřebič vypněte.
12. Po vychladnutí přístroje (10 minut) opakujte kroky 7-12.
13. Zařízení je nyní připraveno k použití.

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

1. Před čištěním spotřebič vypněte a odpojte od napájení vytažením zástrčky.
2. Nechte spotřebič vychladnout (min. 10 minut).
3. Po každém použití odstraňte kávovou sedlinu. Umyjte varnou nádobu, plastový filtr a skleněnou konvici.
4. K čištění vnější části spotřebiče použijte mírně navlhlý hadřík. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Nedopusťte, aby se voda dostala dovnitř spotřebiče nebo na elektrické součásti! Neponořujte spotřebič do vody!

Odstranění vodního kamene

U tvrdé vody se doporučuje odstraňovat vodní kámen každý měsíc, u středně tvrdé a měkké vody každé dva měsíce.

1. Připravte si roztok smícháním 1 dílu 10% octa a 2 dílů vody.
2. Naplňte nádržku na vodu roztokem až po značku MAX a kapalinu převařte.
3. Spotřebič 2-3krát propláchněte, jak je popsáno v části NASTAVENÍ DO NÁDOBY 8-12. Mezi jednotlivými cykly nechte 10 minut vychladnout.

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Bezchybnost	Možné řešení chyby
Kávovar nevaří kávu.	Zkontrolujte napájení a hlavní vypínač.
	Zkontrolujte hladinu vody v nádrži na vodu
	Skleněný džbán musí být přesně na svém místě.
Uzavírací ventil je zablokovaný.	Vyčistěte zařízení.



LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

**VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE
PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA KASNIJE!**

UPOZORENJA

1. Prije uporabe proizvoda pročitajte sljedeći priručnik s uputama i sačuvajte ga. Izvorni opis napisan je na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, ili nedostatkom iskustva i znanja, kao i djeca starija od 8 godina, samo ako su pod nadzorom ili su dobila odgovarajuće upute radi sigurne uporabe uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz njihove uporabe. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca starija od 8 godina smiju čistiti ili održavati uređaj samo ako su pod nadzorom.
3. Držite djecu mlađu od 8 godina dalje od uređaja i njegovog kabela za napajanje!
4. Provjerite da se uređaj nije oštetio tijekom transporta!
5. Uređaj se može koristiti u kućanstvima ili sličnim mjestima, npr.:
 - čajnim kuhinjama za osoblje u trgovinama, uredima i drugim radnim mjestima
 - hotelskim ili motelskim sobama i drugim stambenim prostorima
 - restoranima koji nude smještaj s doručkom
6. Uređaj koristite samo za pripremu kave ili čaja!
7. Uređaj postavljajte samo na čvrstu, vodoravnu površinu!
8. Pridržavajte se minimalnih razmaka postavljanja navedenih na slici 2! Uzmite u obzir sigurnosne propise koji vrijede u dotičnoj zemlji!
9. Uređaj ne smije biti spojen na programski prekidač, vremenski prekidač ili odvojene sustave daljinskog upravljanja itd. koji se koriste zajedno i koji mogu samostalno uključiti uređaj
10. Može se koristiti samo u suhim zatvorenim uvjetima! Zaštitite od vlažnih okruženja (npr. kupaonica, bazen)!
11. NEMOJTE koristiti uređaj u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune!
12. Prije punjenja spremnika za vodu isključite uređaj i ostavite ga da se ohladi. U spremnik za vodu može se puniti samo hladna voda za piće.
13. Uređaj koristite samo sa staklenim vrčem koji je isporučen s njim.
14. Stakleni vrč ne smije se zagrijavati u mikrovalnoj pećnici ili drugom izvoru topline.
15. Ne koristite oštećeni ili napuknuti stakleni vrč, zamijenite ga novim!
16. Na grijaću ploču uređaja smije se staviti samo priloženi stakleni vrč!
17. Ne stavljajte ništa na uređaj!
18. Prilikom kuhanja kave ne otvarajte poklopce i ne dirajte vrući stakleni vrč ili grijaću ploču. Opasnost od opekline! Stakleni vrč smijete pomicati samo za ručku!
19. Ne stavljajte topli stakleni vrč na mokru ili hladnu površinu, ne uranjajte ga u hladnu vodu!
20. Ne ostavljajte prazan stakleni vrč na zagrijanoj ploči jer ga možete oštetiti.
21. Isključite uređaj iz struje i pustite ga da se ohladi prije nego što ga premjestite ili očistite.
22. Nemojte pomicati uređaj kada je spremnik za vodu pun vode ili kada je stakleni vrč na ploči za grijanje.
23. Pažnja! Izbjegavajte prskanje vode na konektor.

24. Ne postavljajte uređaj na ili blizu električnog ili plinskog štednjaka ili drugog izvora topline.
25. Može se koristiti samo pod stalnim nadzorom!
26. Nemojte koristiti u blizini djece bez nadzora!
27. Ako primijetite bilo kakvu abnormalnost (npr. čujete neobičan zvuk iz uređaja ili osjetite miris paljevine), odmah ga isključite i izvucite utikač!
28. Zaštitite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i izravnog toplinskog zračenja!
29. Nikada ne dirajte uređaj i priključni kabel mokrim rukama!
30. Ne potapajte uređaj u vodu!
31. Potpuno odmotajte priključni kabel!
32. Smije se priključiti samo na 230 V~ / 50 Hz uzemljenu zidnu utičnicu!
33. Nemojte koristiti produžni kabel ili razdjelnik za spajanje uređaja!
34. Kabel za napajanje ne smije doći u dodir s vrućom površinom!
35. Postavite uređaj tako da utikač bude lako dostupan i da se može jednostavno izvući!
36. Vodite priključni kabel tako da se ne može ni slučajno izvući ili visjeti s ruba stola!
37. Grijači elementi / grijane površine uređaja još su neko vrijeme topli nakon isključivanja!
38. Ako ga ne koristite dulje vrijeme, isključite uređaj i zatim izvucite priključni kabel! Čuvajte uređaj na suhom i hladnom mjestu!
39. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave.
40. Aktualni korisnički priručnik može se preuzeti s web stranice www.somogyi.hu
41. Ne snosimo odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.
42. Dopuštena je samo privatna uporaba, industrijska nije!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov servisier ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

PUŠTANJE U RAD

1. Prije instalacije pažljivo uklonite materijal za pakiranje kako ne biste oštetili uređaj ili spojni kabel. Nemojte puštati u rad u slučaju oštećenja!
2. Uređaj se može koristiti samo u suhim zatvorenim uvjetima!
3. Postavite na noge na čvrstu, vodoravnu površinu!
4. Za rad osigurajte minimalne udaljenosti oko proizvoda prikazane na slici 2!
5. Trajni plastični filter (9), posudu za skuhanje (8) i stakleni vrč (2) temeljito operite pod tekućom vodom s kuhinjskim deterdžentom, zatim isperite čistom vodom.
6. Kada se oprani dijelovi osuše, sastavite uređaj.
7. Na isključenom uređaju provjerite je li spremnik vode napunjen čistom, hladnom pitkom vodom i je li poklopac uređaja zatvoren.
8. Stavite stakleni vrč na ploču za zagrijavanje.
9. Uključite uređaj u standardnu uzemljenu zidnu utičnicu. Uređaj je sada spreman za upotrebu.
10. Uključite uređaj glavnim prekidačem (3).

11. Pustite vodu da teče u stakleni vrč, zatim isključite uređaj.
12. Nakon što se uređaj ohladi (10 minuta), ponovite korake 7-12.
13. Uređaj je sada spreman za upotrebu.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

1. Prije čišćenja isključite uređaj i izvucite utikač iz struje!
2. Ostavite uređaj da se ohladi (min. 10 minuta).
3. Uklonite talog od kave nakon svake upotrebe. Operite posudu za pečenje, plastični filter i stakleni vrč.
4. Vanjski dio uređaja očistite lagano vlažnom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje!
Voda ne smije dospjeti u uređaj ili na električne komponente! Nemojte uranjati uređaj u vodu!

Uklanjanje kamenca

Preporuča se uklanjanje nakupljenog kamenca jednom mjesečno u slučaju tvrde vode, odnosno svaka 2 mjeseca u slučaju srednje tvrde i meke vode.

1. Da biste to učinili, napravite otopinu miješanjem 1 dijela 10% octa i 2 dijela vode.
2. Napunite spremnik za vodu otopinom do oznake MAX, zatim prokuhajte tekućinu.
3. Isperite uređaj 2-3 puta prema točkama 8-12 PUSTANJE U RAD. Ostavite da se ohladi 10 minuta između ciklusa.

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Simptomi problema	Moguće rješenje problema
Uređaj ne kuha kavu.	Provjerite napajanje i glavni prekidač.
	Provjerite razinu vode u spremniku za vodu.
	Stakleni vrč trebao bi biti točno na mjestu.
Zatvorni ventil je blokiran.	Očistite uređaj.



RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

EN FILTER COFFEE MAKER

CHARACTERISTICS

suitable for 10 cups of coffee or tea • 1.25 litre water tank • glass jug with insulated handle • washable plastic permanent filter • can also be used with paper filter • heated hotplate • automatically closing valve when removing the jug • easy cleaning • overheat protection

MAKING COFFEE

1. Open the lid of the device.
2. Fill the glass jug with clean, cold drinking water and pour it into the water tank. Do not fill the water tank to the maximum.
3. Put ground coffee in the permanent plastic filter, about 7 g per cup. You can also make tea using fibre or filter tea. You can also use a paper filter instead of a plastic filter.
4. Close the lid of the device, press it down until it snaps into place.
5. Place the glass jug with the closed lid on the hotplate under the boiling tank.
6. Switch on the appliance with the main switch. The hot water drips onto the ground coffee and the coffee flows into the glass jug.
7. **WARNING!** If you remove the glass jug and fill the boiling tank, the liquid will spill onto the hotplate. This must be avoided, so when brewing coffee, only remove the glass jug when the water level in the water tank is at level 4 or less.
8. At the end of the brewing process, turn the coffee machine off with the main switch (3). If you leave it on, the machine will keep the coffee hot for up to 40 minutes and then switch off.
9. Let the appliance cool for at least 10 minutes before using it again.

TECHNICAL DATA

power supply: 220-240 V~ / 50/60 Hz
power: 750 W
dimensions: 180 x 290 x 225 mm
water tank capacity: 1.25 litres
weight: 1.2 kg
switch off after coffee brewing: max. 40 minutes
off-mode power consumption: max. 0.3 W

H FILTERES KÁVÉFŐZŐ

JELLEMZŐK

alkalmas 10 csésze kávé vagy tea elkészítéséhez • 1,25 literes víztartály • üvegkancsó hőszigetelt fogantyúval • mosható műanyag állandó-szűrő • papírszűrővel is használható • fűtött melegen tartó lap • automatikusan záródó szelep az üvegkancsó kivételkor • könnyű tisztítás • túlmelegedés elleni védelem

KÁVÉFŐZÉS

1. Nyissa fel a készülék fedelét.
2. Az üvegkancsóba töltsön tiszta, hideg ivóvizet, majd ezt öntse a készülék víztartályába. A víztartályt ne töltsse a maximumon túl.
3. Az állandó műanyag szűrőbe tegyen őrölt kávé, csészénként kb. 7 g-ot. Készíthet teát is, szálas vagy filteres tea felhasználásával. A műanyag szűrő helyett használhat papírszűrőt is.
4. Csukja le a készülék fedelét, nyomja le amíg a helyére pattan.
5. Tegye a lecsukott fedelű üvegkancsót a melegen tartó lapra, a forrázó tartály alá.
6. Kapcsolja be a készüléket a főkapcsolóval. A forró víz a darált kávéra csöpög, majd a kávé az üvegkancsóba folyik.
7. **FIGYELEM!** Ha eltávolítja az üvegkancsót és megtelik a forrázó tartály, akkor a folyadék melegen tartó lapra ömlik. Ezt el kell kerülni, ezért kávéfőzés közben csak akkor távolítsa el az üvegkancsót, ha a víztartályban max. 4-es szinten áll a víz.
8. A kávéfőzés végén kapcsolja ki a kávéfőzőt a főkapcsolóval (3). Ha bekapcsolva hagyja, akkor a készülék még legfeljebb 40 percig melegen tartja a kávé, majd kikapcsol.
9. Újabb használat előtt a készüléket hagyja legalább 10 percig hűlni.

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: 220-240 V~ / 50/60 Hz
teljesítmény: 750 W
készülék mérete: 180 x 290 x 225 mm
víztartály kapacitása: 1,25 liter
tömege: 1,2 kg
kikapcsolás a kávéfőzés után: max. 40 perc
kikapcsolt üzemmód energiafogyasztása: max. 0,3 W

CHARAKTERISTIKA

vhodný na prípravu 10 šálok kávy alebo čaju • 1,25 l nádrž na vodu • sklenená výlevka s izolovanou rukoväťou • automatické uzavretie ventilu po vybratí sklenenej výlevky • umývateľný plastový permanentný filter • možno použiť aj s papierovým filtrom • vyhrievaná platňa na udržiavanie teploty • automatické vypnutie • jednoduché čistenie • ochrana proti prehriatiu

PRÍPRAVA KÁVY

1. Otvorte veko zariadenia.
2. Do sklenenej výlevky nalejte čistú, studenú pitnú vodu a túto potom nalejte do nádrže vody. Dbajte na to, aby hladina vody nepresiahla maximálnu kapacitu nádrže.
3. Do trvalého plastového filtra nasypťe mletú kávu, približne 7 g na jednu šálku. Čaj si môžete pripraviť aj sypaný alebo vrecúškový. Namiesto plastového filtra môžete použiť aj papierový filter.
4. Zatvorte veko zariadenia a zatlačte ho, kým nezacvakne na miesto.
5. Sklenenú výlevku so zatvoreným vekom položte na ohrievaciu platňu pod varnú nádobu.
6. Spotrebiteľ zapnite hlavným spínačom. Horúca voda kvapká na mletú kávu a káva steká do sklenenej výlevky.
7. POZOR! Keď odstránite sklenenú výlevku a parná nádrž sa naplní, káva vytečie na ohrievací tanier. Tomuto sa treba predísť, preto sklenenú výlevku odstráňte počas prípravy kávy len vtedy, keď v nádrži vody siahla voda až po max. 4. stupeň.
8. Po uvarení kávy vypnite kávovar pomocou hlavného spínača (3). Keď kávovar nevypnete, tak ešte počas 40 minút kávu ohrieva, potom sa vypne.
9. Pred ďalším použitím nechajte kávovar vychladnúť aspoň 10 minút.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie:	220-240 V~ / 50/60 Hz
výkon:	750 W
rozmery:	180 x 290 x 225 mm
objem nádrže na vodu:	1,25 liter
hmotnosť:	1,2 kg
vypnutie po uvarení kávy:	max. 40 minút
spotreba energie v režime vypnutia:	max. 0,3 W

SPECIFICAȚII

capacitate pentru prepararea a 10 cești de cafea sau ceai • rezervor de apă de 1,25 litri • carafă de sticlă cu mâner termoizolant • filtru permanent din plastic, lavabil • compatibil și cu filtre de hârtie • placă încălzită pentru menținerea temperaturii • supapă de închidere automată la scoaterea cafelei de sticlă • curățare ușoară • protecție împotriva supraîncălzirii

PREPARAREA CAFELEI

1. Deschideți capacul aparatului.
2. Turnați apă potabilă rece în carafa de sticlă, apoi transferați-o în rezervorul de apă al aparatului. Nu depășiți marcajul maxim al rezervorului.
3. Puneți cafea măcinată în filtrul permanent din plastic, aproximativ 7 g pentru fiecare ceașcă. Puteți prepara și ceai folosind ceai vrac sau piculeț. În locul filtrului de plastic, puteți utiliza un filtru de hârtie.
4. Închideți capacul aparatului, apăsând până când se fixează în poziție.
5. Așezați carafa de sticlă cu capacul închis pe placa de menținere a căldurii, sub rezervorul de infuzare.
6. Porniți aparatul folosind comutatorul principal. Apa fierbinte va picura peste cafeaua măcinată, iar cafeaua va curge în carafa de sticlă.
7. ATENȚIE! Dacă îndepărtați carafa de sticlă și rezervorul de infuzare se umple, lichidul va curge pe placa de menținere a căldurii. Pentru a evita acest lucru, îndepărtați carafa doar dacă nivelul apei din rezervor este la maximum nivelul 4.
8. La finalul preparării, opriți cafetiera cu comutatorul principal (3). Dacă lăsați aparatul pornit, acesta va menține cafeaua caldă timp de maximum 40 de minute, apoi se va opri automat.
9. Înainte de a nouă utilizare, lăsați aparatul să se răcească timp de cel puțin 10 minute.

DATE TEHNICE

alimentare:	220-240 V~ / 50/60 Hz
putere:	750 W
dimensiunea aparatului:	180 x 290 x 225 mm
capacitatea rezervorului de apă:	1,25 litri
greutate:	1,2 kg
oprire după prepararea cafelei:	max. 40 min.
consum de energie în modul oprit:	max. 0,3 W

SRB MNE APARAT ZA FILTER KAFU

OSOBINE

• pogodno za pripremu 10 šolja kafe ili čaja • rezervoar za vodu 1,25 litar
• stakleni bokal sa izolovanom drškom • perivi stalni filter • upotrebljivo i sa papirnim filterom • grejana ploča za održavanje temperature • ventil koji se automatski zatvara pri likom vadenja bokala • jednostavno čišćenje • silikonske papučiice protiv proklizavanja • zaštita od pregrevanja

KUVANJE KAFE

1. Otvorite poklopac uređaja.
2. Stakleni bokal napunite hladnom pijaćom vodom koju je potrebno sipati u rezervoar. Ne punite rezervoar iznad maksimuma.
3. U stalni filter stavite mlevenu kafu, oko 7 g po jednoj šolji kafe. Takođe možete napraviti čaj koristeći rastresiti ili filtrirani čaj Umesto plastičnog filtera možete koristiti i papiri.
4. Zatvorite poklopac i pritisnite g adok se ne zabravi.
5. Stakleni bokal sa zatvorenim poklopcem postavite na gejni ploču ispod spremišta za kafu.
6. Uključite kuvalo glavnim prekidačem. Vrela voda će kapati na mlevenu kafu, tako će se stakleni bokal napuniti kuvanom kafom.
7. PAŽNJA! Ako izvadite bokal a spremište se napuni vrelom vodom, ona će da iscuri na grejnu ploču. Da bi se ovo sprečilo nemojte vaditi bokal sve dok voda u rezervoaru ne spadne ispod nivoa 4.
8. Nakon kuvanja kafe, isključite kuvalo glavnim prekidačem (3.), ako ga ne isključite uređaj će da održava toplotu kafe najduže 40 minuta nakon čega će se automatski isključiti.
9. Nakon ponovne upotrebe ostavite uređaj da se ohladi najmanje 10 minuta.

TEHNIČKI PODACI

napajanje:.....220-240 V~ / 50/60 Hz
snaga:.....750 W
dimenzije:.....180 x 290 x 225 mm
kapacitet rezervoara:.....1,25 litara
masa:.....1,2 kg
isključenje nakon kuvanja kafe:.....max. 40 min.
potrošnja u isključenom stanju:.....max. 0,3 W

CZ KÁVOVAR NA PŘEKAPÁVANOU KÁVU

KONTAKT

vhodné pro 10 šálků kávy nebo čaje • nádržka na vodu o objemu 1,25 l • skleněná konvice s izolovanou rukojetí • omyvatelný plastový permanentní filtr • lze použít i s papírovým filtrem • vyhřívána plotýnka • automatické uzavření ventilu při vyjmutí konvice • snadné čištění • ochrana proti přehřátí

VLASTNOSTI

1. Otevřete víko zařízení.
2. Naplňte skleněný džbán čistou studenou pitnou vodou a nalijte ji do nádržky na vodu. Nádržku na vodu nenaplňujte na maximum.
3. Do stálého plastového filtru nasypejte mletou kávu, asi 7 g na šálek. Čaj můžete připravit také z vlákniny nebo filtrovaného čaje. Místo plastového filtru můžete také použít papírový filtr.
4. Zavřete víko zařízení a zatlačte jej dolů, dokud nezapadne na své místo.
5. Skleněný džbán s uzavřeným víkem postavte na varnou desku pod varnou nádobu.
6. Spotřebič zapněte hlavním vypínačem. Horká voda kape na mletou kávu a káva stéká do skleněné konvice.
7. POZOR! Pokud vyjmete skleněný džbán a naplníte varnou nádobu, kapalina se vylije na varnou desku. Tomu je třeba zabránit, proto při vaření kávy vyjměte skleněný džbán pouze tehdy, když je hladina vody v nádrži na vodu na úrovni 4 nebo nižší.
8. Na konci procesu spařování vypněte kávovar hlavním vypínačem (3). Pokud jej necháte zapnutý, kávovar udrží kávu horkou až 40 minut a poté se vypne.
9. Před dalším použitím nechte spotřebič alespoň 10 minut vychladnout.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájení:.....220-240 V~ / 50/60 Hz
výkon:.....750 W
rozměry:.....180 x 290 x 225 mm
objem nádrže na vodu:.....1,25 litru
hmotnost:.....1,2 kg
vypnutí po uvaření kávy:.....max. 40 minut
potřeba energie ve vypnutém stavu:.....max. 0,3 W



APARAT ZA FILTER KAVU

KARAKTERISTIKE

pogodan za pripremu 10 šalica kave ili čaja • spremnik za vodu od 1,25 litara • stakleni vrč s toplinski izoliranom ručkom • perivi plastični trajni filter • može se koristiti i s papirnatim filterom • ploča za zagrijavanje • ventil koji se automatski zatvara kada se stakleni vrč izvadi • jednostavno čišćenje • zaštita od pregrijavanja

KUHANJE KAVE

1. Otvorite poklopac uređaja.
2. Napunite stakleni vrč čistom, hladnom pitkom vodom, zatim je ulijte u spremnik za vodu na uređaju. Ne punite spremnik za vodu iznad maksimuma.
3. Stavite mljevenu kavu u trajni plastični filter, otpr. 7 g. Također možete napraviti čaj koristeći sušeni biljni čaj ili filtrirani čaj. Također možete koristiti papirnat filter umjesto plastičnog filtra.
4. Zatvorite poklopac uređaja, pritisnite ga prema dolje dok ne sjedne na mjesto.
5. Stavite stakleni vrč sa zatvorenim poklopcem na ploču za grijanje ispod posude za kuhanje.
6. Uključite uređaj glavnim prekidačem. Vruća voda kaplje na mljevenu kavu, a zatim kava teče u stakleni vrč.
7. **PAŽNJA!** Ako uklonite stakleni vrč, a spremnik za kuhanje je pun, tekućina će se izliti na ploču za grijanje. To se mora izbjegavati, stoga kada kuhate kavu, stakleni vrč uklonite samo ako ima vode max. na razini 4.
8. Na kraju kuhanja kave isključite aparat za kavu glavnim prekidačem (3). Ako ga ostavite uključenim, uređaj će održavati kavu toplom najviše 40 minuta i zatim se isključiti.
9. Ostavite uređaj da se ohladi najmanje 10 minuta prije ponovne upotrebe.

TEHNIČKI PODACI

napajanje: 220-240 V~ / 50/60 Hz
snaga: 750 W
veličina uređaja: 180 x 290 x 225 mm
kapacitet spremnika za vodu: 1,25 litara
težina: 1,2 kg
isključenje nakon kuhanja kave: maks. 40 minuta
potrošnja energije u isključenom stanju: maks. 0,3 W

Producer / gyártó / výrobca / producător / Hersteller / proizvođač / výrobce / proizvođač:
SOMOGYI ELEKTRONIC® • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distributor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel.: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel.: +385 1 2006 148 • www.zed.hr
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M. Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel.: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa út 3, 9027 Győr, Mađarska



SOMOGYI ELEKTRONIC®
— since 1981 —